



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

توسعه و برنامه ریزی

بسمه تعالی

۵۱۷۴۳۱/۵۶۹۸۸

شماره

۱۳۷۶/۳/۲۰

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

هیأت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۷۶/۳/۱۱ بنا به پیشنهاد شماره ۱/۱۴۹۰۶/۸/۶۸۳۸ مورخ ۱۳۷۵/۷/۳۰ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافقات بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب نمود:

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی مجاز است نسبت به امضای موقت موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت برونی برابر متن پیوست اقدام نموده، مراحل بعدی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

حسن حبیبی

معاون اول رئیس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، دفتر معاون حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، دفتر معاون اجرایی رئیس جمهور، اداره کل قوانین مجلس شورای اسلامی، اداره کل حقوقی، اداره کل قوانین و مقررات کشور، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، وزارت دادگستری، وزارت بازرگانی، وزارت آموزش و پرورش، وزارت فرهنگ و آموزش عالی، سازمان تربیت بدنی، دفتر هیأت دولت و روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران ابلاغ می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی
بین
دولت جمهوری اسلامی ایران
و
دولت برونی

۱۰۳
۵۰۲
۵۰۴
۱۴/۳۵

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت برونی که از این پس طرفین متعاهد نامیده خواهند شد با تمایل به توسعه مناسبات موجود و تحکیم روابط برادری اسلامی که دو ملت را به یکدیگر پیوند می دهد تصمیم به انعقاد موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی به شرح زیر گرفتند:

ماده ۱

طرفین متعاهد در جهت توسعه روابط فرهنگی تلاش خواهند نمود و بدین منظور اقدامات ذیل را بعمل خواهند آورد:

الف - تبادل اطلاعات، تجربیات و همکاری بین دانشگاهها، مؤسسات آموزشی، تربیتی، تحقیقاتی، انجمنها و مراکز فرهنگی، هنری، سینمایی، مطبوعاتی و سازمانهای رادیو و تلویزیونی دو کشور،

ب - همکاری بین کتابخانه های ملی و مراکز اسناد و مدارک دو کشور و تبادل نشریات در زمینه های فرهنگ، هنر، علوم، فن آوری، تاریخ و میراث فرهنگی،

پ - گسترش همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور از طریق تبادل تیمها و هیأت های ورزشی،

ت - برگزاری نمایشگاهها، هفته های فرهنگی و شرکت در جشنواره ها و نمایشگاههای بین المللی فرهنگی، هنری و علمی یکدیگر،

ث - تشویق دیدارهای فرهنگی، علمی، هنری و نیز توسعه جهانگردی بین دو کشور،

ج - فراهم آوردن تسهیلات لازم جهت تأسیس انجمنها و مراکز فرهنگی طرف مقابل در قلمرو خویش،

چ - گنجاندن مطالب و اطلاعات مفید و صحیح از تاریخ، فرهنگ و جغرافیای کشور طرف مقابل در کتابهای درسی خود.

ماده ۲

طرفهای متعاهد ضمن اینکه شرایط لازم را جهت ارزشیابی گواهینامه ها و مدارک تحصیلی و دانشگاهی دانشگاهها و مؤسسات آموزشی دو کشور بررسی خواهند نمود، تبادل اساتید، کارشناسان آموزشی و پرورشی، دانشجویان، قاریان قرآن، هنرمندان و هنرآموزان را تشویق و در حدود امکانات بورسهای تحصیلی در رشته های مورد علاقه در اختیار طرف مقابل قرار خواهند داد.

ماده ۳

طرفین متعاقد توسعه همکاریهای حرفه‌ای بین خبرگزاریهای دو کشور را مورد تشویق قرار خواهند داد و تسهیلات قانونی لازم را جهت اعزام خبرنگاران و عکاسان به کشورهای یکدیگر فراهم خواهند آورد.

ماده ۴

به منظور بررسی اقدامات لازم و مناسب برای اجرای این موافقتنامه، تنظیم برنامه مبادلات مربوطه و مطالعه راههای توسعه همکاری و نیز به منظور حل و فصل کلیه مسائلی که ممکن است در رابطه با اجرا، تفسیر و یا سایر موضوعات موافقتنامه حاضر حادث شود، کمیته مشترکی مرکب از نمایندگان طرفین متعاقد تشکیل می‌شود. تصمیمات کمیته لازم‌الاجرا است. جلسات کمیته هر دو سال یک بار به طور متناوب در دو کشور تشکیل می‌شود و در صورت لزوم به تقاضای هر یک از طرفین نسبت به تشکیل جلسات فوق‌العاده اقدام خواهد شد.

ماده ۵

موافقتنامه حاضر از تاریخ تبادل آخرین اطلاعیه هر یک از طرفین مبنی بر تصویب آن لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۶

این موافقتنامه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن به مدت پنج سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد، مگر آنکه یکی از طرفین حداقل شش ماه قبل از انقضا مدت مزبور کتباً تمایل خود را جهت تجدید نظر در مفاد و یا فسخ آن اعلام نماید.

این موافقتنامه در تاریخ در شهر در دو نسخه به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده که هر دو متن دارای اعتبار یکسان است.

از طرف

دولت برونی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران